

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 maart 2009

WETSONTWERP

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
om de Hoge Raad voor de Justitie de
mogelijkheid te geven om de voorbereiding en
de verbetering van het schriftelijk gedeelte van
het examen inzake beroepsbekwaamheid en
van het vergelijkend toelatingsexamen tot de
gerechtelijke stage op te dragen aan externe
deskundigen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Olivier HAMAL**

INHOUD

- I. Inleidende uiteenzetting 3
- II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen 4

Voorgaand document:

Doc 52 **1879/ (2008/2009):**

001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 mars 2009

PROJET DE LOI

**modifiant le Code judiciaire afin d'offrir
au Conseil supérieur de la Justice
la possibilité de confier à des experts
externes la préparation et la correction
de la partie écrite de l'examen d'aptitude
professionnelle et du concours
d'admission au stage judiciaire**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Olivier HAMAL**

SOMMAIRE

- I. Exposé introductif 3
- II. Discussion des articles et votes 4

Document précédent:

Doc 52 **1879/ (2008/2009):**

001: Projet transmis par le Sénat.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Mia De Schamphelaere

A. — Vaste leden / Titulaires:

CD&V	Mia De Schamphelaere, Raf Terwingen, Jo Vandeurzen
MR	Olivier Hamal, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem
PS	Valérie Déom, André Perpète
Open Vld	Sabien Lahaye-Battheu, Carina Van Cauter
VB	Bart Laeremans, Bert Schoofs
sp.a	Renaat Landuyt, Peter Vanvelthoven
Ecolo-Groen!	Stefaan Van Hecke
cdH	Clotilde Nyssens
N-VA	Els De Rammelaere

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Sonja Becq, Gerald Kindermans, Lieve Van Daele, Liesbeth Van der Auwera
David Clarinval, Denis Ducarme, Carine Lecomte, Florence Reuter
Claude Eerdeken, Thierry Giet, Karine Lalieux
Mathias De Clercq, Herman De Croo, Bart Somers
Alexandra Colen, Peter Logghe, Bruno Stevenheydens
Maya Detiège, Bruno Tobback, Ludwig Vandenhove
Juliette Boulet, Fouad Lahssaini
Josy Arens, Joseph George
Sarah Smeyers

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 18 maart 2009.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De vertegenwoordiger van de minister van Justitie wijst erop dat, sinds de oprichting van de Hoge Raad voor de Justitie, de Duitstalige kandidaat-magistraten het toelatingsexamen tot de magistratuur niet langer in het Duits mogen afleggen; ze moeten dat examen in het Frans afleggen.

Vooraf de kandidaten die deelnemen aan het examen inzake beroepsbekwaamheid klagen daarover, omdat zij doorgaans ouder zijn en hun beroep al jaren in het Duits uitoefenen. Niet zozeer het mondelinge examenonderdeel levert problemen op, dan wel het schriftelijke: de kandidaten worden immers ook getoetst op een correcte schriftelijke beheersing van het Frans.

Dit wetsontwerp strekt er derhalve toe de Duitstalige kandidaten de mogelijkheid te bieden het schriftelijke examenonderdeel in het Duits af te leggen.

De Hoge Raad voor de Justitie heeft daarover positief geadviseerd, en vroeg om bij de voorbereiding en de verbetering van het schriftelijke examenonderdeel te worden bijgestaan door een team van vier deskundigen, onder wie twee magistraten. De HRJ zou wel exclusief de bevoegdheid behouden om de kandidaten te quoteren.

Dankzij dit wetsontwerp zou de Duitstalige magistratuur het niet langer moeilijk mogen hebben met het vinden van de geschikte kandidaten voor de talrijke vacante betrekkingen.

Tot slot geeft de spreker aan dat de voorliggende tekst geen discriminatie inhoudt ten aanzien van de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten. Niets belet de commissie evenwel terzake het advies van de Raad van State in te winnen, zo zij dat nodig acht.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi, transmis par le Sénat, lors de sa réunion du 18 mars 2009.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le représentant du ministre de la Justice remarque que depuis la création du Conseil supérieur de la Justice, les candidats-magistrats germanophones ne peuvent plus présenter l'examen donnant accès à la magistrature en allemand mais doivent le faire en français.

Ce sont en particulier les candidats à l'examen d'aptitude professionnelle qui se plaignent le plus de cette situation dans la mesure où il s'agit généralement de candidats plus âgés qui exercent leur profession en allemand depuis de nombreuses années. Ce n'est pas tellement la partie orale de l'examen qui pose problème mais bien la partie écrite étant donné que les candidats sont également évalués sur l'usage d'un français correct.

Le présent projet de loi vise par conséquent à prévoir la possibilité pour les germanophones de présenter la partie écrite de l'examen en allemand.

Le Conseil supérieur de la Justice a rendu un avis favorable sur la question, estimant qu'il devait, à cette fin, se faire assister pour la préparation et la correction de l'examen par une équipe de quatre experts, dont deux magistrats. La cotation restera toutefois une compétence exclusive des membres du CSJ.

Le présent projet de loi tend de la sorte à remédier au problème rencontré par la magistrature germanophone, laquelle peine à trouver des candidats susceptibles d'occuper les nombreux emplois vacants.

L'intervenant juge que le texte ne crée pas de discrimination à l'égard des candidats francophones et néerlandophones. Rien n'empêche toutefois la commission, si elle le juge opportun, d'interroger le Conseil d'État sur la question.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De heer Bert Schoofs (VB) is het eens met het principe waarop het wetsontwerp berust.

De spreker constateert dat de voorliggende tekst beoogt een kleine correctie aan te brengen aan het Gerechtelijk Wetboek. Hij wijst er in dat opzicht op dat tal van relevante voorstellen van de oppositie worden verworpen omdat de meerderheidsfracties beweren voor diverse vraagstukken de voorkeur te geven aan een alomvattender aanpak.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) is het eens met de doelstelling van het wetsontwerp: in een andere taal dan de moedertaal een schriftelijk examen afleggen ligt immers geenszins voor de hand.

De spreker vraagt zich echter af of de Duitstalige kandidaten die het schriftelijk examen in het Duits afleggen naderhand zitting mogen hebben in zaken die in het Frans worden behandeld. Die mogelijkheid zou absoluut paradoxaal zijn aangezien zulks zou inhouden dat ze in die gevallen vonnissen opstellen in het Frans.

Quid met de Nederlandstalige en de Franstalige kandidaten die in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest zitting willen houden?

Zou het voorts niet opportuun zijn aan de Raad van State te vragen of er een risico bestaat van eventuele ongelijke behandeling tussen kandidaten?

Mevrouw Clotilde Nyssens (cdH) stelt vast dat artikel 2 van het wetsontwerp bepaalt dat «*onder Duitstalige kandidaat [wordt verstaan] iedere persoon (...) die houder is van een diploma van het secundair onderwijs dat werd behaald in een onderwijsinstelling van het Duitse taalgebied of iedere persoon wiens hoofdverblijfplaats of werkplaats zich sinds ten minste vijf jaar in een gemeente van het Duitse taalgebied bevindt.*». *Quid* met de Duitstalige kandidaten (Europese burgers) die in Brussel zouden wonen? Staat het communautair recht toe dat alleen op grond van de woonplaats een onderscheid wordt gemaakt?

De vertegenwoordiger van de minister wijst erop dat voor het gebruik der talen de taal van het diploma bepalend is.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Art. 1^{er}

Cette disposition ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adoptée à l'unanimité.

Art. 2

M. Bert Schoofs (VB) souscrit au principe sous-tendant le projet de loi.

L'intervenant constate que le texte à l'examen tend à apporter une correction mineure au Code judiciaire et rappelle à cet égard que de nombreuses propositions pertinentes de l'opposition sont rejetées car les groupes de la majorité disent privilégier une approche plus globale sur diverses problématiques.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) souscrit à l'objectif de la proposition de loi: passer un examen écrit dans une autre langue que sa langue maternelle est en effet loin d'être évident.

L'intervenant se demande toutefois si les candidats germanophones qui subiront l'examen écrit en allemand pourront ultérieurement siéger dans des affaires traitées en français. Cette possibilité serait tout à fait paradoxale puisqu'elle supposerait qu'ils rédigent dans ces cas des jugements en français.

Qu'en est-il de la situation des candidats néerlandophones et francophones qui souhaitent siéger dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale?

Ne serait-il pas opportun par ailleurs d'interroger le Conseil d'État sur le risque d'une éventuelle discrimination entre candidats?

Mme Clotilde Nyssens (cdH) constate que la disposition reprise à l'article 2 du projet de loi stipule que l'on entend «*par candidat germanophone, toute personne titulaire d'un diplôme d'études secondaires obtenu dans un établissement scolaire de la région de langue allemande ou toute personne dont la résidence principale ou le lieu de travail se situe depuis au moins cinq ans dans une commune de la région de langue allemande.*». Qu'en est-il des candidats germanophones, ressortissants européens qui résideraient à Bruxelles? Le droit communautaire autorise-t-il une distinction opérée sur la seule base du domicile?

Le représentant du ministre souligne que c'est la langue du diplôme qui est déterminante en matière d'emploi des langues.

Wat meer bepaald het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, moet de kandidaat slagen voor het examen in zijn taal, maar hij moet ook aantonen dat hij de andere taal voldoende machtig is en dit voor de tweetalige betrekkingen.

De spreker verwijst in verband met het door de heer Van Hecke voor het voetlicht gebrachte knelpunt naar artikel 2*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dat luidt als volgt: «*Voor de burgerlijke rechtbanken en rechtbanken van koop-handel van eerste aanleg, en de arbeidsrechtbank die hun zetel hebben in het arrondissement Eupen wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Duits gevoerd.*».

Gelet op de huidige benoemingsprocedure is het voorts uitgesloten dat de Hoge Raad voor de Justitie een kandidaat voorstelt die de voor het openstaande ambt vereiste taal niet beheerst.

De heer Olivier Hamal (MR) acht de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State niet nodig, aangezien de Hoge Raad voor de Justitie al een heel duidelijk advies heeft gegeven waarin hij erkent dat er specifieke oplossingen moeten komen om een einde te stellen aan de huidige ongelijke behandeling en om de strikte gelijkheid tussen alle kandidaten te herstellen.

*
* *

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Olivier
HAMAL

De voorzitter,

Mia
DE SCHAMPHELAERE

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*.

En ce qui concerne notamment la région bilingue de Bruxelles-capitale, le candidat doit réussir l'examen dans sa propre langue mais doit également démontrer, pour les places bilingues, qu'il maîtrise suffisamment l'autre langue.

En ce qui concerne la problématique soulevée par M. Van Hecke, l'intervenant se réfère à l'article 2*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire selon lequel «*devant les juridictions civiles et commerciales de première instance, et le tribunal du travail dont le siège est établi dans l'arrondissement d'Eupen, toute la procédure en matière contentieuse est faite en allemand.*».

Par ailleurs, compte tenu de la procédure actuelle en matière de nomination, il est exclu que le Conseil supérieur de la Justice présente un candidat qui ne maîtrise pas la langue exigée pour le poste à pourvoir.

M. Olivier Hamal (MR) juge pour sa part que la consultation de la section législation du Conseil d'État n'est pas nécessaire dans la mesure où le Conseil supérieur de la Justice a déjà rendu un avis très clair dans lequel il reconnaît que des solutions spécifiques doivent être mises en place pour mettre fin à la discrimination actuelle et rétablir une stricte égalité entre tous les candidats.

*
* *

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Cette disposition ne fait l'objet d'aucun commentaire et est adoptée à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

Olivier
HAMAL

La présidente,

Mia
DE SCHAMPHELAERE

Liste des dispositions nécessitant des mesures d'exécution (article 78, 2., alinéa 4, du Règlement): néant.